قربہ نماید۔ **قطعہ**

الا تا نشنوی مدح سخنگوے | کہ اندک مایہ نفعے از تو دارد
اگر روزے مرادش بر نیاری | دو صد چنداں عیوبت بر شمارد

حکمت ۲۴ - متکلم را تا کسے عیب نگیرد سخنش صلاح نپذیرد - **بیت**

مشو غرہ بر حسن گفتار خویش | بتحسین ناداں و پندار خویش

حکمت ۲۵ - ہر چہ زود بر آید دیر نپاید - **قطعہ**

خاک مشرق شنیدہ ام کہ کنند | بچہل سال کاسۂ چینی
صد بروزے کنند در مردشت | لاجرم قیمتش ہمی بینی

قطعہ

مرغک از بیضہ بروں آید و روزی طلبد | آدمی زادہ ندارد خبر و عقل و تمیز
آنکہ ناگاہ کسے گشت بچیزے نرسید | ویں بتمکین و فضیلت بگذشت از ہمہ چیز
آبگینہ ہمہ جا یابی از اں بے محل ست | لعل دشوار بدست آید از اں ست عزیز

حکمت ۲۶ - کارہا بصبر بر آید و مستعجل بسر در آید - **مثنوی**

بچشم خویش دیدم در بیاباں | کہ آہستہ سبق برد از شتاباں
سمند باد پا از تگ فرو ماند | شتر باں ہمچناں آہستہ می راند

حکمت ۲۷ - ہر کہ با بداں نشیند نکوئی نہ بیند۔ **ابیات**

گر نشیند فرشتۂ با دیو ‌ ‌ ‌ وحشت آموز دو خیانت و ریو

از بداں جز بدی نیاموزی ‌ ‌ ‌ نکند گرگ پوستیں دوزی

پند ۲۸ - مردماں را عیب نہانی پیدا مکن کہ مر ایشاں را رسوا کنی و خود را بے اعتماد۔

پند ۲۹ - ہر کہ علم خواند و عمل نکرد بداں ماند کہ گاؤ راند و تخم نیفشاند از تن بے دل طاعت نیاید و پوست بے مغز بضاعت را نشاید نہ ہر کہ در مجادلت چست در معاملت درست

حکمت ۳۰ - اگر شبہا ہمہ شبِ قدر بودے شبِ قدر بے قدر بودے۔

شعر

گر سنگ ہمہ لعل بدخشاں بودے ‌ ‌ ‌ پس قیمت لعل و سنگ یکساں بودے

پند ۳۱ - ہر کہ با بزرگاں ستیزد خون خود بریزد۔ **قطعہ**

خویشتن را بزرگ پنداری ‌ ‌ ‌ راست گفتند یک دو بیند لوچ

زود بینی شکستہ پیشانی ‌ ‌ ‌ تو کہ بازی بسر کنی با غوچ

حکمت ۳۲ - ہر کہ نصیحت نشنود سر ملامت شنیدن دارد

شعر

چون نیاید نصیحتت درگوش　　اگرت سرزنش کنم خاموش

حکمت ۴۳۔ بے ہنران ہنرمنداں را نتوانند دید ہمچناں سگ بازاری سگ صیدی را مشغلہ برآرند و پیش آمدن نیارند یعنی سفلہ چون بہنر باکسے برنیاید بخبثش در پوستین افتد۔ **بیت**

کند ہر آئینہ غیبت حسود کوتہ دست　　کہ در مقابلہ گنگش بود زبان مقال

حکمت ۴۴۔ حکیمے کہ با جہال درافتد باید کہ توقع عزت ندارد واگر جاہلے بزبان آوری بر حکیمے غالب آید عجب نیست کہ سنگیست کہ گوہر رامی شکند۔ **بیت**

نہ عجب گر فرو رود نفسش　　عندلیبے غراب ہم قفسش

قطعہ

گر ہنرمند از اوباش جفائے بیند　　تا دل خویش نیازارد و درہم نشود
سنگ بدگوہر اگر کاسہ زریں شکند　　قیمت سنگ نیفزاید و زر کم نشود

حکمت ۴۵۔ مشک آنست کہ ببوید نہ آنکہ عطار بگوید دانا چون طبلۂ عطارست خاموش و ہنرنمائے و نادان چون طبل غازی

بلند آواز و میاں تہی۔

پند ۲۶ - رائے بے قوت مکر و فسون است و قوت بے رائے جہل و جنون۔

شعر

تمیز باید و تدبیر و عقل وانگہ ملک کہ ملک و دولت ناداں سلاح جنگ خداست

حکمت ۲۷ - جوانمرد کہ بخورد و بدہد بہ از عابدے کہ ببرد و بنہد

حکمت ۲۸ - اندک اندک خیلے شود و قطرہ قطرہ سیلے گردد۔ **شعر**

اندک اندک بہم شود بسیار دانہ دانہ است غلہ در انبار

حکمت ۲۹ - عالم را نشاید کہ سفاہت از عامی بحلم درگذراند۔ کہ ہر دو طرف را زیاں دارد ہیبت ایں کم شود و جہل آں مستحکم۔ **شعر**

چو با سفلہ گوئی بلطف و خوشی فزوں گرددش کبر و گردنکشی

حکمت ۳۰ - معصیت از ہر کہ صادر شود ناپسندیدہ است و از علما ناخوب تر کہ علم سلاح جنگ شیطان ست و خداوند سلاح راچوں باسیری برند شرمساری بیش برد۔ **مثنوی**۔

عامی ناداں پریشاں روزگار بہ ز دانشمند ناپرہیزگار
کاں بنابینائی از راہ افتاد ویں دو چشمش بود و در چاہ افتاد

پند ۴۱۔ درویش ضعیف حال را در خشکی تنگ سال مپرس که
چونی الابشرط آنکه مرہمے بر ریشش نہی ومعلومے پیش۔ **قطعه**

خرے که بینی و بارے بگل درافتاده ۔۔۔ بدل برو شفقت کن و لے مرو بسرش
کنونکه رفتی و پرسیدیش که چوں افتاد ۔۔۔ میاں به بندو چو مرداں بگیر ذنب خرش

حکمت ۴۲۔ دو چیز مخالف عقل ست خوردن بیش از رزق
مقسوم و مردن پیش از وقت معلوم۔ **قطعه**

قضا دگر نشود ور ہزار ناله و آه ۔۔۔ بشکر یا بشکایت برآید از دہنے
فرشتۂ که وکیل ست بر خزائن باد ۔۔۔ چه غم کند که بمیرد چراغ پیر زنے

پند ۴۳۔ اے طالب روزی بنشیں که بخوری و اے مطلوب
اجل مرو که جان نبری۔ **قطعه**

جہد رزق ار کنی وگر نه کنی ۔۔۔ برساند خدائے عزوجل
ور روی در دہان شیر و پلنگ ۔۔۔ نخورندت مگر بروز اجل

حکمت ۴۴۔ حسود از نعمت حق بخیل ست که بندۂ بے گناه را
دشمن میدارد۔ **قطعه**

مردکے خشک مغز را دیدم ۔۔۔ رفته در پوستین صاحب جاه

گفتم اے خواجہ گر تو بدبختی مردم نیک بخت را چہ گناہ

قطعہ

الا تا نخواہی بلا بر حسود کہ آں بخت برگشتہ خود در بلاست

چہ حاجت کہ با وے کنی دشمنی کہ وے را چناں دشمن اندر قفاست

حکمت ۳۵ ۔ خلاف راہ صواب است وعکس رائے

اولوالالباب دارو بگمان خوردن وراہ نادیدہ بے کارواں رفتن امام

مرشد محمد غزالی را رحمۃ اللہ علیہ پرسیدند کہ چگونہ رسیدی بدیں منزلت

در علوم گفت بدانکہ ہر چہ ندانستم از پرسیدن آں ننگ نداشتم ۔

قطعہ

امید عافیت آنگہ بود موافق عقل کہ نبض را بطبیعت شناس بنمائی

بپرس ہر چہ ندانی کہ ذل پرسیدن دلیل راہ تو باشد بعز دانائی

حکمت ۳۶ ۔ گدائے نیک انجام بہ از پادشاہ بدفرجام بیت

غمے کز پیش شادمانی بری بہ از شادئی کز پسش غم خوری

حکمت ۳۷ ۔ حکیمے نامور را پرسیدند کہ درختاں را کہ خدائے

عزوجل آفریدہ است و برومند گردانیدہ ہیچ یک را آزاد نخواندہ اند مگر سرو را

که ثمر ندارد گوئی درین چه حکمت ست گفت هر یکے را دخلے معین هست
بوقتے معلوم گہے بوجود آن تازه اند وگاہے بعدم آن پژمرده
و سرو را هیچ ازین نیست و همه وقت خوش ست و این ست صفت
آزادگان ۔

قطعه

بر آنچه می‌گذرد دل منه که دجله بسے — پس از خلیفه بخواهد گذشت در بغداد
گرت ز دست برآید چو نخل باش کریم — ورت ز دست نیاید چو سرو باش آزاد

حکمت ۔ دو کس مردند و تحسر بردند یکے آنکه داشت و
نخورد و دیگر آنکه دانست و نکرد ۔

قطعه

کس نبیند بخیل فاضل را — که نه در عیب گفتنش کوشد
ور کریمے دو صد گنه دارد — کرمش عیبها فرو پوشد

نیشنل پریس الہ آباد میں باہتمام منشی رمضان علی شاہ چھپی

باسمہ سبحانہ

فرہنگ گلستان ملخص

مِنّت ۔ سپاس نعمت ۔ احسان مِنَن جمع

عَزَّ ۔ ماضی معلوم ۔ گرامی ۔ غالب ۔

جَلَّ ۔ ماضی معلوم ۔ بزرگ ۔

طاعت ۔ بندگی

مُوجِب ۔ اسم فاعل ۔ واجب و لازم کرنیوالا

قُربت ۔ مصدر ۔ نزدیکی ۔

شُکر ۔ ثنا و تعریف منعم بسبب نعمت ۔

مزید ۔ افزونی ۔

نعمت ۔ دسترس ۔ مال ۔

نفس ۔ سانس جو ناک اور منہ سے نکلے ۔

مُمِد ۔ اسم فاعل ۔ مدد کرنے والا ۔

ذات ۔ کسی چیز کی حقیقت ۔ وجود ۔

حیات ۔ زندگی ۔

مُفَرِّح ۔ اسم فاعل ۔ خوش کرنے والا ۔

عُہدہ ۔ کسی کو کوئی کام سپرد کرنا ۔ ذمہ داری

تقصیر ۔ مصدر ۔ کوتاہی ۔

عُذر ۔ بہانہ ۔

فَرّاش ۔ صیغہ مبالغہ ۔ فرش بچھانے والا ۔

بادِ صبا ۔ پورب کی ہوا ۔

زُمُرّد ۔ قیمتی پتھر جس کا رنگ سبز ہوتا ہے ۔

بَنات ۔ جمع بنت ۔ لڑکیاں ۔

نَبات ۔ روئیدگی ۔

مَہد ۔ گہوارہ ۔ مُہود جمع ۔

خِلعت ۔ انعام جس میں کوئی کپڑا بھی ہو ۔

خِلَع جمع ۔

نَوروز ۔ نیا دن ۔ دو ہیں ۔ ایک عامہ جو پہلا

ن ہ ہ نوروزیں کا۔ دوسرا اضافہ جو چھٹی نوروزیں کو ہوتا ہے۔ شروع موسم بہار۔

صفحہ (۳)

قَبَا - ایک مشہور پوشاک۔ چپکن۔

عَبَا - لمبی مشہور پوشاک۔

اِستَبرَق - سبز ریشمی کپڑا

قُدُوم - مصدر۔ سفر سے آنا۔

مَوسِم - وقت۔ ہنگام۔

رَبیع - فصل بہار۔

شگوفہ - کلی۔

عُصارہ - نچوڑی ہوئی چیز۔

نَحل - شہد کی مکھی۔

فائق - برتر۔ عمدہ۔

تَربیت - پرورش۔ تعلیم۔

بَاسِق - بلند۔

سرگشتہ - سر پھرا ہوا۔ پریشان۔

خَیبر - ایک جگہ ہے آقائے پیغمبر صلی اللہ علیہ وسلم کا حملہ اور ارشاد۔

کَائنَات - جمع کائنہ۔ موجودات۔

مُفتَخَر - باعث فخر۔ نازش گاہ۔

مَبعُوث - برگزیدہ۔

تَتِمّہ - جس پر کوئی کام ختم ہو۔

دَور - گردش۔

اُمّت - آدمیوں کا گروہ

پُشتیبان - محافظ۔ مددگار۔

بَحر - دریا۔

نُوح - ایک مشہور پیغمبر جنکے زمانہ میں طوفان آیا۔ آپ ایک ہزار چھ سو سال زندہ رہے ایک سو بیس سال اپنی اُمّت کو ہدایت کرتے رہے طوفان کی مُدّت چھ ماہ تھی۔

کشتیبان - کشتی کا محافظ۔ ملاح۔

دُرُود - خدا کی رحمت۔

اِنَابَت - خدا کی طرف توجہ کرنا۔ افعال بد سے باز رہنا۔

اِجَابَت - قبولیت۔

عُلا - برتری

اِیزد - خدا۔

تَعَالیٰ - برتر۔

اِعْراض ۔ روگردانی ۔

تَضَرُّع ۔ عجز و زاری ۔

حق سبحانہٗ ۔ خدائے پاک ۔

دَعوت ۔ یاد کرنا ۔

دُعا ۔ یاد کرنا ۔ خدا سے رحمت چاہنا ۔

(صفحہ ۳)

سبب تالیف کتاب

تالیف ۔ مصدر ۔ دوسروں کے کلام کو جمع کرنا ۔ اپنی طرف سے کچھ کہنا یا لکھنا ۔

تامُّل ۔ اندیشہ کرنا ۔ سوچنا ۔

اَیّام ۔ جمع یوم ۔ روز

تَلَف ۔ نیست ہونا ۔ برباد ہونا ۔

تاسُّف ۔ افسوس کرنا ۔ رنج کرنا ۔

سَراچہ ۔ مصغر سرا ۔ چھوٹا مکان ۔

الماس ۔ ہیرا ۔

خجل ۔ شرمندہ ۔

کوس ۔ نقارہ ۔

رِحلت ۔ کوچ ۔

بار ۔ بوجھ ۔ جو پیٹھ پر اٹھایا جاتا ہے ۔

نوشین ۔ شیریں ۔

بامداد ۔ صبح ۔

رحیل ۔ کوچ ۔

سَبیل ۔ راہ ۔ سُبُل جمع ۔

عِمارت ۔ آباد کرنا ۔ آبادی ۔ مکان ۔

غدّار ۔ بے وفا ۔

مادّہ ۔ اصل ہر چیز کی ۔ ہر چیز کا سامان ۔ وہ چیز جس سے کوئی چیز دوسری بنائی جائے ۔

تدریج ۔ درجہ بدرجہ ۔ آہستہ آہستہ ۔

(صفحہ ۴)

چار طبع مخالف ۔ چار عنصر ۔ آب ۔ آتش ۔ خاک ۔ باد ۔ جو ایک دوسرے کے خلاف ہیں ۔

سرکش ۔ نافرمان ۔

قالب ۔ سانچا ۔ جسم ۔

لاجرم ۔ لا حرف نفی و جرم فعل ماضی ۔

عارف ۔ خداشناس ۔

خُنک ۔ سرد ۔ خوش ۔

برگ عیش ۔ زندگی کا سامان ۔ توشۂ آخرت

تموز ۔ گرمی کا پہلا مہینہ ۔ رومیوں کا دسواں مہینہ

خواجہ ۔ گھر کا سردار ۔ بزرگ ۔
غرّہ ۔ فریفتہ ۔ مغرور ۔
مزروع ۔ بویا ہوا ۔
خوید ۔ بوا و معدول ۔ غلۂ خام ۔
نشیمن ۔ گوشۂ تنہائی ۔
عزلت ۔ گوشہ نشینی ۔ تنہائی
کنج ۔ گوشہ ۔
صُمّ ۔ نا شنوا ۔ بہرا ۔
بُکم ۔ گنگ ۔ گونگا ۔
حجرہ ۔ چھوٹا مکان ۔ کوٹھری ۔
جلیس ۔ ہم نشیں ۔
ملاعبت ۔ ساتھ کھیلنا ۔
مداعبت ۔ خوش طبعی ۔ مزاح ۔ کھیل ۔

صفحہ د

تعبّد ۔ بندگی ۔
پیک اجل ۔ موت کا قاصد ۔ فرشتہ مرگ ۔
عزم ۔ فعل کرنا ۔ نیت جزم ۔ قطعی ارادہ ۔
معتکف ۔ عبادت کے لیے گوشہ میں بیٹھنے والا
مجانبت ۔ ایک طرف ہوجانا ۔ جدائی ۔

کنارہ کشی ۔
مالوف ۔ اُلفت کیا گیا ۔
کفّارہ ۔ گناہ کا ناچیز کرنا ۔ قسم کا تاوان ۔
یمین ۔ قسم ۔
اُولی ۔ ذو کی بغیر لفظ جمع ۔ صاحبان ۔
اَلباب ۔ جمع لُبّ ۔ عقل ۔ اُولی الالباب
صاحبان عقل ۔
ذوالفقار ۔ سیدنا علی مرتضیٰ علیہ السلام کی تلوار
نیام ۔ تلوار کا غلاف ۔
کام ۔ تالو ۔
کلید ۔ کنجی ۔
پیلور ۔ شیشہ گر عطار ۔ ریشم بیچنے والا ۔
طیرہ ۔ خفت و سُبکی ۔

صفحہ ہ

مکالمت ۔ باہم گفتگو کرنا ۔
محاورت ۔ باہم گفتگو کرنا ۔
مروّت ۔ جوانمردی ۔
گزیر ۔ چارہ
تفرّج ۔ کشادہ ہونا ۔ تنگی سے نکلنا ۔ سیر تماشا ۔

رَبیع - بہار -

صَولتِ بَرد - جاڑے کا غلبہ -

آوان - وقت -

وَرْد - گلاب -

مَبِیت - رات کے رہنے کی جگہہ -

خُرْدَہ - ریزہ -

مِینَا - مختلف رنگوں کا شیشہ

عِقْد - موتی کی لڑی -

ثُریّا - ثمر کی ایک منزل - چھ یا سات چھوٹے ستارے جنکو پروین کہتے ہیں -

تاک - درخت انگور -

بوقلموں - ایک رومی کپڑا جسکے ہر پہلو پر جُدا رنگ ہوتا ہے - دھوپ چھاں -

ریحان - نازبو -

سُنبل - خوشبو گھاس جسے سُنبل الطیب اور بالچھڑ کہتے ہیں -

ضَیمران - نازبو -

صفحہ ۶

نُزہت - تازگی و پاکی -

فُسحت - کشادگی - فراخی -

تَطاوُل - دست درازی - سرکشی -

عَیش - خوشی -

طَیش - غم و غصّہ -

خزِیف - خزاں -

طبق - ہر چیز کا پردہ -

اَلکَرِیمُ اِذَا وَعَدَ وَفیٰ - سخی جب وعدہ کرتا ہے پورا کرتا ہے -

فَصْل - کتاب کے چند مطالب جو جدا جدا لکھے جائیں -

بَیاض - سفیدی - بیاض آفتاب دن لکھا جاتا

مُعاشرت - باہم زندگی بسر کرنا -

آداب - جمع اَدَب - ہر چیز کی حد نگاہ رکھنا - دانش -

مُحاورت - باہم گفتگو کرنا -

مُتکلّمان - فارسی جمع متکلم - تقریر کرنے والے

مُترسّلان - فارسی جمع مترسل خط لکھنے والے -

بلاغت - حال کے مطابق گفتگو کرنا -

(صفحہ ۸)

باب اوّل

سیرت - خصلت - روش - طبیعت -

حکایت ۱

اَسیر - قیدی - اُساریٰ جمع -

دُشنام - بدگوئی -

سَقط - سخنِ بد -

نیّت محض - نیت خیر -

ضِد - مقابل - مخالف -

اَبنائے جنس - ابنا جمع ابن - لڑکے -

جنس - بہت سی چیزیں جو حقیقت میں متفق ہوں - مراد وزرا و ملازمین شاہی -

خُبث - بدی -

خیانت - دزدی -

(صفحہ ۹)

حَیف - ظلم و ستم -

طاق - محل - محراب -

ایوان - بڑی چھت - بلند مکان شاہی محل - ایوانہا جمع -

فریدوں - جمشید کی نسل سے تھا پانسو برس سلطنت کی ضحاک کو قتل کیا - اکثر اقالیم پر قابض ہوا - درفش کاویانی اسی کا نشان شاہی مشہور ہے -

تکیہ - اعتماد - بھروسا -

آہنگ - ارادہ - قصد - توجہ -

حکایت ۲

سلطان محمود سُبکتگین - ناصر الدین محمود سبکتگین کا بیٹا - لیاقت شجاعت میں بے مثل تھا - باپ کے مرنے پر ۹۹۸ء میں تیس برس کا تھا اپنے بھائی اسمٰعیل کو شکست دیکر تخت غزنی پر بیٹھا - سلطان کا لقب اختیار کر کے بہت سے ممالک مسخر کئے - عادل - پابند شرع - علم دوست - علما نواز تھا ۱۰۳۰ء میں ۶۳ برس کی عمر ۳۳ برس کی سلطنت کے بعد انتقال کر گیا -

تاویل - کسی چیز کو ظاہر سے پھیر کر دوسرے مناسب معنی بیان کرنا - خواب کی تعبیر -

لاشہ۔ دُبلا گدھا۔ مرجانا۔ کا مردہ جسم۔

نوشیرواں۔ شیریں جان۔ قباد کا بیٹا ایران کا مشہور عادل بادشاہ جسکے عہد میں پیغمبر اسلام علیہ السلام پیدا ہوئے ۴۸ برس سلطنت کی۔

حکایت ۳

حقیر۔ چھوٹا۔

(صفحہ ۱۰)

کراہت۔ ناپسند ہونا۔ نفرت۔

استحقار۔ چھوٹا سمجھنا۔

فراست۔ شناخت۔ دانائی۔

استبصار۔ بینا ہونا۔

محتقر۔ مردار۔ بُرا۔

ابلہ۔ نادان۔ بیوقوف۔

تازی۔ عربی۔

نہال۔ درخت خوبصورت و موزوں۔ شکارگاہ۔

پلنگ۔ چیتا۔

منقب۔ مشہور بخت۔

مُبارزت۔ باہم جنگ کرنا۔

صفحہ ۱۱

گاؤ پرواری۔ پرواگری کے مرد دہقان اور تہ خانہ یا ایسے بالاخانہ کو کہتے ہیں جسمیں ہر طرف کھڑکیاں ہوں۔ جانور جو سر و مقام پر باندھا جائے اور اچھی غذا دیجائے۔

نعرہ۔ آواز بلند۔

تہوّر۔ دلیری

ولیعہد۔ بادشاہ حیات میں اُسکا قائم مقام کام کا ذمہ دار۔

غرفہ۔ بالاخانہ۔

دریچہ۔ کھڑکی۔

بُوم۔ منحوس جانور جغد۔ کھوسٹ۔

ہُما۔ مشہور مبارک پرندہ جسکے سایہ میں آنے سے بادشاہ ہوجاتا ہے۔

معدوم۔ نیست۔ ناپید۔

بلاد۔ بلد کی جمع۔ شہر۔

نزاع۔ جنگ۔

گلیم۔ کملی۔

اِقلیم ۔ کشور ۔ ملک ۔

صفحہ ۱۲

بَذل بخشش ۔ عطا ۔

طائفہ ۔ گروہ ۔

مَنفَذ ۔ قافلہ کا راستہ ۔

بُلدان ۔ جمع بلد ۔ شہر ۔

مَکائد ۔ جمع مکیدہ ۔ مکر ۔

مَرعُوب ۔ اسم مفعول ۔ ڈری ہوئی ۔

مَلاذ ۔ پناہ گاہ ۔

مَنیع ۔ روکنے والا ۔ بلند اور مضبوط مقام

قُلّہ ۔ سر کوہ ۔ پہاڑ کی چوٹی ۔

مَلجا ۔ جائے پناہ ۔

ماوا ۔ رہنے کی جگہ ۔

مُدبّر ۔ اسم فاعل تدبیر ۔ انجام سوچنے والا ۔

مُشاورت ۔ کام کی بہتری سوچنا ۔

نسق ۔ طرز و روش ۔

مُقاومت ۔ مقابلہ ۔

مُمتنع ۔ روکا ہوا ۔

نیرو ۔ قوت ۔

ہِلی ۔ صیغہ واحد مخاطب مضارع مشتق
مصدر ۔ چھوڑ دے ۔

گردون ۔ گاڑی چھکڑا ۔

مِیل ۔ لوہے کا قلم ۔ سرمہ کی سلائی ۔

تجسّس ۔ تلاش ۔

شِعب ۔ پہاڑ کا راستہ ۔ درّہ ۔

جَبَل ۔ پہاڑ ۔ جبال جمع

صفحہ ۱۳

غارت ۔ لوٹ ۔

سِلاح ۔ ہتھیار ۔

رَخت ۔ اسباب ۔

غنیمت ۔ لوٹ ۔

تاخت ۔ حملہ ۔ دھاوا ۔

کمین گاہ ۔ گھات کی جگہ ۔

کَتف ۔ شانہ ۔ کندھا ۔

عُنفوان ۔ آغاز ۔ شروع ۔

عِذار ۔ رخسارہ ۔

شَفاعت ۔ سفارش ۔

رَیعان ۔ اصل و بہترین ہر چیز ۔ شروع

تمتع - فائدہ -
گردگان - اخروٹ -
نسل - خاندان -
اخگر - پارہ آتش - چنگاری -
افعی - ایک قسم کا سانپ جو نگاہ سے آدمی کو مار ڈالتا ہے -

صفحہ ۱۴

فرومایہ - کمینہ -
نے بوریا - نرکل جس سے چٹائی بنتے ہیں
طوعاً - پسندیدگی -
کرہاً - ناپسندیدگی -
طینت - سرشت - طبیعت
صالحان - فارسی جمع صالح - نیک لوگ
بغی - حق سے پھر جانا - نافرمانی -
عناد - دشمنی -
نہاد - ذات -
متمکن - جاگزیں -
ندما - جمع - ندیم - ہمنشیں -
زال - رستم کے باپ کا نام تھا -

رستم - مشہور زابل کا پہلوان کیکاؤس کا سپہدار -
ادیب - صاحب ادب - عقلمند -
حسن خطاب - اچھی گفتگو -
رد جواب - کسی بات کا جواب دینا -

صفحہ ۱۵

شمائل - جمع شمیلہ - عادتیں -
شمہ - پارہ - اندک - تھوڑا -
جبلت - آفرینش - پیدائش -
تجشؤ - ہچکی جس میں آواز نکلے -
عاقبت - انجام -
گرگ زادہ - بھیڑیے کا بچہ -
اوباش - جمع بوش خلاف قیاس - محلے کے نالائق کمینے آدمی -
مرافقت - ہمراہی -
مغارہ - پہاڑ کا غار -
عاصی - نافرمان - عصاۃ جمع -
تحسر - حسرت اور افسوس کرنا -
شورہ بوم - کھاری زمین - بنجر -

خَس - گھاس -

سرہنگ زادہ - سپاہی بچہ -

اُغلمش - ترکستان کے بادشاہ کا نام ہے جسکی طرف سرا منسوب ہے -

کیاست - دانائی -

(صفحہ ۱۷)

ناصیہ - پیشانی - آواہی ہے -

مُتّہم - اسم مفعول - تہمت لگایا ہوا -

سعی - کوشش -

خصم - دشمن -

زوال - دور ہونا -

نوبت - بانصیب

مقبلان - خداوند مقبل صاحب اقبال

خوش نصیب -

تمرد - سرکشی کرنا -

گزند - ستانا -

صفحہ ۱۸

حکایت ۶

تطاول - جور - ظلم -

کُربت - غم و اندوہ -

ارتفاع - غلہ - محصول ملک -

حلقہ بگوش - غلام - فرمانبردار -

ضحاک - اصل اسکی دہ آک ہے - دس عیب والا - فارس کا ظالم بادشاہ جو فریدوں کے ہاتھ سے مارا گیا - ہزار سال بادشاہی کی -

فریدوں - جمشید کا پوتا - عادل نیکخو تھا - کاوہ آہنگر نے پرورش کی - درفش کاویانی اسی کا نشان شاہی تھا پانچسو برس سلطنت کی -

صفحہ ۱۸

ایمن - با امن - بے خوف -

بنی اعمام - چچازاد بھائی -

صفحہ ۱۹

حکایت ۷

منغص - تلخ -

سکان کشتی - کشتی کا پتوار

صفحہ ۲۰

حکایت ۸

اَجَلْ ۔ زمانۂ آئندہ ۔ موت ۔
تَوْدِیع ۔ رخصت کرنا۔

حکایت ۹

ہرمز۔ نوشیرواں کا لڑکا۔
مَہَابَتْ ۔ خوف ۔
رَاعِیْ ۔ چرواہا ۔

حکایت ۱۰

بَالِیْن ۔ سرہانا ۔
تُرْبَتْ ۔ قبر ۔
یحییٰ پیغمبر علیہ السلام ۔ حضرت زکریا پیغمبر کے صاحبزادے کا نام تھا۔
مُعْتَکِفْ ۔ عبادت کی غرض سے مسجد یا کسی مقدس مقام میں بیٹھنے والا۔

صفحہ ۲۱

جَامِعْ ۔ بڑی مسجد جس میں لوگ جمع ہو کر جمعہ کی نماز پڑھیں۔
پَارْسَا ۔ پرہیزگار ۔

صفحہ ۲۳

حکایت ۱۱

صُرَّہ ۔ تھیلی ۔ صُرَر جمع ۔
فِطْنَتْ ۔ زیرکی ۔ تیزی ذہن ۔
خِبْرَتْ ۔ آگاہی ۔ دانشمندی
حَرَارَتْ ۔ تیزی ۔ گرمی ۔
صَوْلَتْ ۔ حملہ ۔ دبدبہ ۔

صفحہ ۲۳

اِژْدِحَام ۔ انبوہ ۔ مجمع ۔
مُبَذِّرْ ۔ بیہودہ خرچ کرنے والا ۔
بَیْتُ الْمَال ۔ وہ خزانہ جو مسکینوں کے واسطے ہو ۔
اِخْوَانُ الشَّیَاطِیْن ۔ شیطانوں کے بھائی ۔
کَفَافْ ۔ روزی ۔
نَفَقَہ ۔ خرچ ۔
طَمَّاع ۔ بڑا لالچی ۔
حِجَاز ۔ زمین عرب ۔

صفحہ ۲۴

حکایت ۱۲

مَعْزُوْل ۔ بیکار ۔
خُرْدَہ گِیْر ۔ عیب جو ۔

حکایت ۱۵

فضلہ ۔ پس خوردہ ۔ بچا ہوا کھانا ۔
اعتراف ۔ اقرار ۔
بطش ۔ حملہ ۔ غلبہ ۔

صفحہ ۲۶

حکایت ۱۶

عیال ۔ جمع عیل ۔ زن و فرزند ۔
قفا ۔ گردن ۔ پس سر ۔
حمیت ۔ غیرت ۔ ننگ ۔
متعرض ۔ روکنے والا ۔

صفحہ ۲۷

سخرہ ۔ بیگار ۔
سفلیہ ۔ کمینہ ۔ بے خلق ۔
تریاق ۔ ایک مرکب دوا ہے جس سے زہر کا اثر زایل ہو جاتا ہے ۔
متعنتان ۔ فارسی جمع متعنت ۔ بدگو ۔
مقالت ۔ گفتگو ۔

صفحہ ۲۸

زنا میت ۔ ویرانی ۔

لاف ۔ شیخی ۔ خودستائی ۔

صفحہ ۲۹

زیارت ۔ کسی بزرگ کی ملاقات کسی مقدس مقام کا دیکھنا ۔
کشف ۔ کھولنا ۔
استقصا ۔ انتہا کو پہنچنا ۔ تحقیق و کوشش کرنا ۔
حجاج ۔ جمع ۔ حاج ۔ خانہ کعبہ کے زیارت کرنے والے ۔
تلاطم ۔ موجوں کی تھپیڑ

صفحہ ۳۰

کژدم ۔ بچھو ۔

حکایت ۱۷

میراث ۔ ترکہ ۔
جلسا ۔ جمع جلیس ۔ ہم نشیں ۔
برنج ۔ چاول ۔
قارون ۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام کا چچا جسنے کیمیا کے ذریعہ سے بہت سا مال اور خزانہ جمع کیا ۔ بخل میں ضرب المثل ہے ۔

حکایت ۱۸

رُوستا - گاؤں -

حکایت ۱۹

عَامِل - حاکم -

دَعَار - ہلاکی -

صفحہ ۳۱

سِپَنْد - چھوٹا دانہ جو جلد جل جاتا ہے -

اَذَلّ - سب سے زیادہ ذلیل -

صفحہ ۳۲

حَرفے - اندک -

ذَمَائِم - جمع ذمیمہ - برائی -

قَرَائِن - جمع قرینہ -

شِکَنْجَہ - جلد بندی کا آلہ - ایک قسم کی سزا

گَزَاف - سخن بیہودہ -

اِنْتِقَام - بدلا -

صفحہ ۳۳

سِتیز - جنگ -

حکایت ۲۱

شیراز کو آباد کیا -

صفحہ ۳۴

قِصَاص - قاتل کو مقتول کے خون کے

عوض میں مارنا -

کُلُوخ - اینٹ یا پتھر کا ٹکڑا

آمَاج - نشانہ -

حکایت ۲۲

زَوزَن - ایک ملک کا نام ہے -

کَرِیمُ النَّفْس - بزرگ ذات -

مُوَاجِہ - روبرو -

مُصَادَرَت - تاوان -

مُرتَہَن - گرو کیا گیا

تَوکِیل - سپردگی -

مُعَاقَبَت - سزا

مُوذِی - تکلیف دینے والا

صفحہ ۳۵

نَوَاحِی - جمع ناحیہ - اطراف -

اَحْسَنَ اللّٰہُ اَخْلَاقَہٗ - نیک کرے خدا

عَمرو لَیث - ایک بادشاہ کا نام ہے جسنے اُسکی عادتیں -

بَرمَلا - ظاہر -

مَحبَس - قید -

مُراسَلت - خط وکتابت -

وَلی نِعمَت - صاحب نعمت -

صفحہ ۳۱

مَکرُوہ - ناپسند -

اَیادی - جمع ایدی جمع الجمع ید - ہاتھ - نیکی -

حکایت ۲۳

مَرسُوم - وظیفہ - راتبہ -

مُتَضاعَف - دوچند -

مُترَصِّد - امیدوار -

لَہو وَلَعِب - بازی کھیل

مُتَہاوِن - سُست -

صفحہ ۳۷

سیما - پیشانی -

حکایت ۲۴

ہیزم - سوکھی لکڑی -

حَیف - ظلم -

طَرح - کم قیمت -

مَطبَخ - باورچیخانہ -

اَنبار - جمع نبر - ڈھیر -

خاکستر - راکھ -

صفحہ ۳۸

کیخسرو - سیاوش کا لڑکا کیکاؤس شاہ فارس کا پوتا - افراسیاب نے سیاوش کو قتل کیا اور کیخسرو کیکاؤس کا ولیعہد ہوا - ساٹھ برس سلطنت کی

حکایت ۲۵

صَنعَت - کاروپیشہ -

مُصارَعَت - کشتی لڑنا -

مُتَّسِع - فراخ کشادہ -

صفحہ ۳۹

دُودُمَیں - تانبا یا قلعی لگا کر جو چیز بنائی جاوے -

غَریو - شور -

حکایت ۲۶

ذُوالنُّون مِصری - مصر کے ایک درویش

کابل کا نام ہے ۔

صادق ۔ سچا ۔ خدا دوست ۔

حکایت ۲۷

بزہ ۔ گناہ ۔

صفحہ ۴۱

بزرجمہر ۔ نوشیرواں کا وزیر ۔

مزیّت ۔ زیادتی ۔

مشیّت ۔ مرضی خدا ۔

حکایت ۲۹

ہارون رشید ۔ بغداد کا مشہور علم دوست خلیفہ ۔

قبل ۔ جانب ۔

صفحہ ۴۲

حکایت ۳۰

زورق ۔ چھوٹی کشتی ۔

حکایت ۳۱ ۔ صفحہ ۴۳

آہک ۔ چونا ۔

حنیث ۔ گرما ۔

حکایت ۳۲

شتا ۔ جاڑا

مژدہ ۔ خوشخبری ۔

حکایت ۳۳

کسریٰ ۔ نوشیرواں کا لقب تھا ۔

صفحہ ۴۴

اطبّا ۔ جمع طبیب ۔ علاج کرنے والے ۔

سقیم ۔ بیمار ۔

حکایت ۳۴ ۔ صفحہ ۴۵

باب دوم در اخلاق درویشاں

حکایت ۱

غیبت ۔ پوشیدہ ہونا ۔ حضار شہود ۔

محتسب ۔ کار بد سے منع کرنے والا ۔

حکایت ۲

کعبہ ۔ مکہ میں ایک خدا کا خانہ حضرت ابراہیم علیہ السلام کا تعمیر کیا ہوا ہے جسکے طرف منہ کرکے مسلمان نماز پڑھتے ہیں ۔ اور ہر سال ماہ ذی الحجہ میں وہاں حج ہوتا ہے ۔

غفور ۔ گناہوں کا بخشنے والا ۔

رحیم ۔ مہربان ۔

ظَلُوم صفت مشبہ - بڑا ظلم کرنے والا -
جَہُول صفت مشبہ - بڑا نادان -
اِستِظہار - مدد چاہنا -
عَارِف - خدا شناس -
اِستِغفار - بخشش چاہنا -
جَزَا - نیک کام کا بدلا -
دَریُوزَہ - گدائی -

حکایت ۴ صفحہ ۲۶

عبدالقادر گیلانی - جناب غوث پاک
پیران پیر کا نام مبارک - آپ کی کنیت ابو محمد
آپ کے پدر بزرگوار کا نام پاک صالح ہے
سنہ ۴۷۱ ہجری میں پیدا ہوئے تمام اولیاء روئے
زمین آپ کے فضل و کرامت کے معتقد و
گرویدہ تھے - جناب امام حسن ابن سیدنا حضرت
علی مرتضیٰ علیہما السلام کی اولاد میں ہیں -
سنہ ۵۶۱ ہجری میں آپ کا وصال ہوا -
حَرَمِ کعبہ - گرداگرد خانہ کعبہ -
حَصَا - سنگ ریزہ -

حکایت ۵

صَالِح - نکوکار - ضد طالح -
دَرَجَات - بہشت کے طبقے -
دَرَکَات - دوزخ کے طبقے -

صفحہ ۲۸

دَلق - خرقہ - گدڑی -
تَسبِیح - سبحان اللہ کہنا - خدا کی پاکی بیان
کرنا -
مُرَقَّع - اسم مفعول - پارہ پارہ جڑا ہوا -
فقیروں کی پیوندار گدڑی -
کُلاہ بَرکی - اونٹوں کے بال سے بنا ہوا کپڑا
جس سے درویش ٹوپی بناتے ہیں -
کُلاہ تَتَری - تاتار کی بنی ہوئی ٹوپی - انہوں
کی ٹوپی -

حکایت ۶

نَخلَۂ مَحمُود - چند خرمے کے درخت جو کعبہ
معظمہ کے قریب ہیں اور ایک مقام کا نام ہے
مکہ مکرمہ کی راہ میں -

حکایت ۷ - صفحہ ۳۰

قِبلَہ - کعبہ کا لقب ہے -

حکایت ۸

کارْوَانْ ۔ قافلہ ۔

لُقْمَانْ ۔ ایک مشہور حکیم کا نام ہے ۔ اِن کے باپ کا نام باعور تھا ۔ حضرت ایوب علیہ السلام کے بھانجے یا خالہ زاد بھائی حضرت داؤد علیہ السلام کے شاگرد تھے ۔ ملک توبہ کے رہنے والے انکی نبوت میں اختلاف ہے ۔

مَوْعَظَتْ ۔ نصیحت ۔ مواعظ جمع ۔

صفحہ ۴۹

مُوْریَانَہ ۔ مورچہ ۔

مَیْقَلْ ۔ مورچہ چھڑانے والا ۔ ایک آلہ ہے جس سے مورچہ چھڑاتے ہیں ۔

جَبْر ۔ پٹی باندھنا ۔ ٹوٹی ہوئی چیز کو جوڑنا دلداری ۔

حکایت ۹

خَتْمْ ۔ پورے قرآن کا پڑھنا ۔

حکایت ۱۰

مَشَائِخْ ۔ جمع مشیخہ ۔ شیخ کی جمع الجمع ۔ درویشان

بَرْبَطْ ۔ ایک باجے کا نام ہے جو سینہ بطا کے مشابہ ہوتا ہے ۔

مُطْرِبْ ۔ طرب بجانے والا ۔ گانے والا ۔

حکایت ۱۱ ۔ صفحہ ۵

تَصَوُّفْ ۔ صوفی ہونا ۔ دل کا آلائش دنیا سے پاک ہونا ۔

زَرْعْ ۔ کشت ۔ کھیتی ۔

حکایت ۱۲

شُوْرِیْدَہ ۔ پریشان ۔ دیوانہ ۔ عاشق خدا

کَبْکْ ۔ چکور ۔

غُوْکْ ۔ مینڈک ۔

حکایت ۱۳ ۔ صفحہ ۱۵

سَپَرِیْ شُدَنْ ۔ ختم ہونا ۔

وَصِیَّتْ ۔ مُردے کی نصیحت موت سے پہلے

بَامْدَادَانْ ۔ ہنگام سحر ۔

رُقْعَہْ ۔ پارہ ۔ ٹکڑا ۔

اَعْیَانْ ۔ خاص لوگ ۔ مصاحب ۔

مَفَاتِیْحْ ۔ جمع مفتاح ۔ کنجیاں ۔

تَعْزِیَتْ ۔ ماتم پرسی ۔

تَہْنِیَتْ ۔ مبارک باد ۔

صفحہ ۵۲

بَذْل - دنیا بخشش -

بَہْرام - ایک مشہور بادشاہ فارس کا نام ہے - چونکہ گورخر کا شکار بہت کیا کرتا تھا - اس لئے بہرام گور مشہور ہوا - ۲۳ برس سلطنت کرکے مرگیا -

گُوْر - جنگلی گدھا -

تَلْخ - تیزی -

حکایت ۱۴

ابوہریرہ - پیغمبر اسلام علیہ السلام کے ایک صحابی کی کنیت ہے آپ کا نام ایام جاہلیت میں عبدالشمس تھا چونکہ بلی کی پرورش کرتے اور دوست رکھتے تھے اس وجہ سے آپ کی کنیت ابوہریرہ ہوئی - ۵۷ھ ہجری مدینہ منورہ میں رحلت فرمایا -

رَضِیَ اللّٰہُ عَنْہُ - خدا اُن سے خوشنود ہو

صَلَّی اللّٰہُ عَلَیْہِ وَسَلَّمْ - آپ پر خدا کا درود اور سلام -

حکایت ۱۵ - صفحہ ۵۳

مُنَاجَات - باہم راز کہنا - خدا سے اپنی حاجت عرض کرنا -

مَلَکُوْت - عالم ارواح - عالم معنی -

حکایت ۱۶

نَذْر - عہد و پیمان - نذور جمع -

حکایت ۱۷ - صفحہ ۵۴

رَاسِخ - استوار - معتبر -

وَقْف - وہ مال جو کسی کی ملک میں ہو راہ خدا میں دیدیا گیا ہو -

صَاحِبْدِل - خدا دوست -

حکایت ۱۸

رِنْد - منکر - شوخ - جو کسی مذہب کا پابند نہ ہو -

پِیْرِطَرِیْقَت - مرشد -

صفحہ ۵۵

کِسْوَت - لباس -

حکایت ۱۹

رَایَت - نشان -

خَوَاجہ تَاش - ایک مالک کے غلام -